

## 膠囊內視鏡檢查 Capsule Endoscopy

膠囊內視鏡的形狀和大小與一粒維他命丸相約，易於吞服，且內藏有精密及清晰度高的微型內置攝錄器，可於消化道內連續拍攝8個小時，取得共50,000張照片，幫助透視小腸內部情況。

膠囊內視鏡檢查可以有效檢查小腸內壁黏膜，準確診斷與小腸有關的疾病，當中包括：

- + 原因不明的消化道出血
- + 缺鐵性貧血
- + 小腸腫瘤
- + 克羅恩氏病
- + 吸收不良
- + 腸道過敏症候群

The ingenious capsule endoscope provides excellent visualisation of the entire small intestine, using a tiny video camera, packaged into the size of a mega-vitamin pill, which is swallowed by the patient. The camera provides over 50,000 color images as the "pill" moves along the entire gastrointestinal tract, until it is excreted some 8 hours later.

Capsule Endoscopy is the best option for visualization of the small bowel mucosa, to confirm the diagnosis of diseases in the small intestine. Disorders that may affect the small intestine include:

- + Obscure gastrointestinal bleeding
- + Iron deficiency anemia
- + Small bowel tumor
- + Crohn's disease
- + Malabsorptive diseases
- + Irritable bowel syndrome

## 預約及查詢 Bookings and Inquiries

請於辦公時間（星期日至五上午八時至下午四時）致電本院內視鏡中心查詢及預約。

Please telephone our Endoscopy Center during office hours (Sun-Fri 08:00 – 16:00) for bookings and inquiries.

電話 Tel: 2276 7522



## 路線圖 Map



### 巴士 Bus

- 39A 荃灣西站 Tsuen Wan West Station
- 39M 荃灣地鐵站 Tsuen Wan MTR
- 30X 黃埔花園 Whampoa Gardens
- 30 長沙灣 Cheung Sha Wan

所有行經青山公路荃灣段之巴士：  
+ 於荃德花園站下車，  
+ 然後步行至荃景圍警署轉乘巴士到醫院。

To the Hospital Via Castle Peak Road:  
+ Alight at Tsuen Tak Garden  
+ Take the bus in front of Tsuen King Circuit Police Station

### 專線小巴 Minibus

- 95M 荃灣地鐵站 Tsuen Wan MTR
- 95 荃灣碼頭 Tsuen Wan Pier

# A 24

小時特別門診  
hour priority clinic

**Adventist Health 港安** Tsuen Wan Adventist Hospital  
荃灣港安醫院

地址：新界荃灣荃景圍 199 號  
Address: 199 Tsuen King Circuit, Tsuen Wan, N.T.  
電話 Telephone: 2276 7676  
傳真 Fax: 2415 6767  
資訊通熱線: 2276 7622  
Hotline:  
網頁 Website: www.twah.org.hk

# Adventist Health 港安

Tsuen Wan Adventist Hospital  
荃灣港安醫院

## 外科服務 Surgical Care

- 內視鏡中心  
Endoscopy Center



N-1003

## 荃灣港安醫院內視鏡中心 Tsuen Wan Adventist Hospital Endoscopy Center

荃灣港安醫院內視鏡中心擁有先進的內視鏡攝影系統，能為有需要人士提供一站式的內視鏡檢查及治療。

Our Centre is fully equipped with state-of-the-art diagnostic and therapeutic equipment, providing a one-stop diagnostic and therapeutic solution for patients with problems of the digestive tract.

## 服務團隊及中心環境 The Staff and the Environment

本中心服務完善，價錢合理，並提供「日間手術」服務，病人無須住院，省時方便。同時，通過藥物幫助，病人可以在無痛狀態下接受檢查，以減輕恐懼和不安，甚至忘記檢查經過。

中心內所有護士和技術人員都已接受專業訓練，態度親切友善，服務專業周到；且每位病人會有專責職員跟進，確保病人得到專業和適切的照顧。

The new purpose-built Endoscopy Center is designed to provide high quality and cost effective diagnostic and therapeutic services for the community. By scheduling tests to be performed as "day cases", patients save on costs, as a hospital bed and meals are not required.

Our Endoscopy Center is staffed with friendly, highly qualified, and dedicated endoscopic nurses and technicians, who provide high quality personalized service to each patient.

The prospect of having a "scope test" can be frightening to some patients. We take meticulous care to ensure the procedure is pain free, by using light sedation, and in this way, the patient has little or no memory of the procedure.

## 高品質HDTV圖像處理系統 HDTV Video Processor

Olympus CV-260高品質（HDTV）圖像處理技術為現時全球最尖端的內視鏡診療系統，配合Olympus GIF Type H260 內視鏡，可得出清晰影像，令診斷和治療更加準確。

The Olympus CV-260 unit is the world's first high definition (HDTV) video processor for endoscopy. Coupled with the Olympus GIF Type H260 endoscope, the system has dramatically improved image quality.

## NBI窄頻內視鏡檢查 Narrow Banding Imaging

紅、藍、綠三種不同波長光能清晰顯示不同位置的黏膜血管結構，即使難以察覺的黏膜組織和顏色變異，都可以清楚顯現，有助準確地檢視病變或癌變位置。

By sequentially illuminating the mucosa with precise wavelengths of red, blue, and green light which penetrate tissue to different depths, blood vessels and surface characteristics are revealed in high contrast images. Subtle changes in both mucosal structure and color are highlighted. It is like having a filter which shows potential malignancies with remarkable clarity and detail.

## 什麼情況下需要接受內視鏡檢查？ When is Endoscopy Indicated?

### 胃鏡檢查 Gastroscopy

胃鏡檢查有助確診或治療下列的上消化道疾病：

- + 潰瘍 — 包括食道、胃、十二指腸，潰瘍有機會是癌變的先兆
- + 腫瘤 — 包括胃或食道
- + 炎症 — 包括食道炎或胃炎
- + 懷疑腸道出血
- + 吞嚥困難、上腹持續疼痛，胃灼熱或消化不良



Gastroscopy is performed to examine your upper gastrointestinal tract for either the purpose of diagnosis, or to monitor healing. Common diseases include:

- + Ulcers - of the esophagus, stomach, or duodenum; Occasionally these ulcers may be malignant
- + Tumors - of the stomach or esophagus
- + Inflammation - of the lining of the upper gastrointestinal tract (esophagitis or gastritis)
- + Suspected intestinal bleeding
- + For patients who have symptoms such as difficulty in swallowing, upper abdominal pain, heart burn or indigestion

### 結腸內視鏡檢查 Colonoscopy

結腸內視鏡有助確診和治療大腸的早期病變或癌症，還有助檢查下消化道多種疾病，包括：

- + 結直腸癌 — 較嚴重但有機會治癒的癌症
- + 息肉 — 息肉可能是大腸癌的先兆
- + 大腸發炎（急性、慢性或持續復發）
- + 憩室病及憩室炎 — 腸壁向外凸出成袋狀，可引致感染和發炎
- + 懷疑大腸出血
- + 腹部持續疼痛或不適、持續腹瀉、便秘或大便習慣無故改變

A colonoscopy is an examination of the large intestine. The examination is an important tool for the early detection and treatment of cancer in the large bowel. It also enables diagnosis of various other diseases of the lower gastrointestinal tract:

- + Colon and rectal cancer - a serious but usually curable malignancy
- + Polyps - fleshy tumors which may be forerunners to colon cancer
- + Inflammation of the colon (colitis) which may be acute, chronic, or recurrent
- + Diverticulosis and Diverticulitis - pockets along the intestinal wall that can become infected
- + Suspected bleeding in the large bowel
- + Abdominal symptoms, such as pain or discomfort, chronic diarrhea, constipation, or a change in bowel habits



## 手術套餐費用列表 (下列費用乃醫院收費，外科醫生、麻醉科醫生費用另計。)

手術名稱	住院日數	醫院收費 (五人房)
<b>消化道內窺鏡手術</b>		
+ 胃鏡檢查 (包括幽門螺旋桿菌化驗)	日間手術	\$ 2,380
+ 大腸內窺鏡檢查*	日間手術	\$ 3,880
+ 大腸內窺鏡檢查* + 胃鏡檢查	日間手術	\$ 5,050
+ 無線膠囊內視鏡檢查	1	\$12,260
<b>常用外科手術</b>		
+ 包皮環切術		
全身麻醉	1	\$ 4,350
局部麻醉		\$ 4,450 (兒童)
		\$ 3,920
+ 痔瘡切除術		
植入式縫合釘	2	\$15,680
傳統方式	3	\$ 9,230
+ 腹腔鏡爛尾 (盲腸) 切除術	3	\$22,300
+ 腹股溝疝氣 (小腸氣) 縫合術	2	\$11,780
		\$ 6,800 (兒童)
+ 腹腔鏡膽囊切除術	3	\$25,550
+ 乳房腫塊切除術		
全身麻醉	1	\$ 7,880
局部麻醉		\$ 7,220
+ 乳癌根治術	3	\$21,880

### 收費細則

#### 日間手術 費用包括：

- + 入院登記費
- + 護理費
- + 手術期間常用藥物費用

#### 不包括：

- + 外科醫生手術費
- + 麻醉科醫生費用
- + 手術前後診症費
- + 化驗檢查後的跟進治療
- + 住宿
- + 手術正常程序以外的緊急服務

#### 住院手術 費用包括：

- + 入院登記費
- + 住院費
- + 護理費
- + 手術期間常用藥物費用

#### 不包括：

- + 外科醫生手術費
- + 麻醉科醫生費用
- + 醫生巡房費
- + 手術前後診症費
- + 化驗檢查後的跟進治療
- + 額外住宿 (須按標準收費繳付)
- + 手術正常程序以外的緊急服務

### 注意事項

- + 本院亦備有私家房、雙人房及三人房可供選擇，切合不同人士的需要，唯收費另議，詳情歡迎向本院查詢。
- + 荃灣港安醫院保留更改及刪改上述資料的權利，而無須另行通知。
- + 外科醫生有權決定手術套餐是否適用於該病人。
- + \* 檢查期間同時切除瘰肉(如有)，瘰肉切除術收費另計。

## Operation Package Price List (The following price indicates hospital charges only. Extra charges apply for surgeon and anesthetic fees.)

Operations	Length of Stay	Hospital Charge (5 Bed)
<b>Endoscopy Operations</b>		
+ Gastroscopy Diagnostic (includes CLO test for Helicobacter Pylori)	Day Case	\$ 2,380
+ Colonoscopy*	Day Case	\$ 3,880
+ Colonoscopy* + Gastroscopy	Day Case	\$ 5,050
+ Capsule Endoscopy	1	\$12,260
<b>General Operations</b>		
+ Circumcision		
Under General Anesthesia	1	\$ 4,350
Under Local Anesthesia		\$ 4,450 (Child)
		\$ 3,920
+ Hemorrhoidectomy		
Staple	2	\$15,680
Conventional	3	\$ 9,230
+ Laparoscopic Appendectomy	3	\$22,300
+ Repair Inguinal Hernia	2	\$11,780
		\$ 6,800 (Child)
+ Laparoscopic Cholecystectomy	3	\$25,550
+ Breast Lumpectomy		
Under General Anesthesia	1	\$ 7,880
Under Local Anesthesia		\$ 7,220
+ Modified Radical Mastectomy		3

### Terms and Conditions

#### Day Case

##### Including:

- + Admission fee
- + Nursing care
- + All necessary medications

##### Excluding:

- + **Surgeon's fee**
- + **Anesthetic fee**
- + Pre and post-operative consultations
- + Subsequent treatment based on the biopsy report
- + Accommodation
- + Emergency services beyond the routine procedure

#### In-patient surgical operation

##### Including:

- + Admission fee
- + Room charges
- + Nursing care
- + All necessary medications

##### Excluding

- + **Surgeon's fee**
- + **Anesthetic fee**
- + **Doctor's ward round fees**
- + Pre and post-operative consultations
- + Subsequent treatment based on the biopsy report
- + Additional accommodation (standard charge)
- + Emergency services beyond the routine procedure

### Important information

- + Tsuen Wan Adventist Hospital provides private rooms, and two-bed or three-bed wards, to accommodate patient preferences. For inquiries regarding the fee, please contact us.
- + Tsuen Wan Adventist Hospital reserves the right to make alterations to the price list without prior notification.
- + The surgeon reserves the right to decide whether there is an Operation Package suitable for the needs of a particular patient.
- + \* Additional fee will be charged for Colonoscopic Polypectomy in the course of the procedure.